

Josep Maria Jaumà

Visat núm. 22
(desembre 2016)

Ha estat professor de Literatura Anglesa a la Universitat Autònoma de Barcelona durant més de trenta anys. Abans va ser quinze anys catedràtic d'anglès de diversos Instituts, director i fundador de sis d'ells al Baix Llobregat. La seva experiència ha estat recollida al llibre *Els meus Instituts* (Premi d'Educació Josep Pallach, 1980).

S'ha dedicat principalment a la traducció d'alguns dels grans poetes moderns en llengua anglesa: Philip Larkin (1986), Robert Graves (Premi Cavall Verd, 1991), Thomas Hardy (1995), Vladimir Nabokov (1996), Robert Frost (Premi AEDAN, 2004), unes extenses antologies de Robert Graves (2009) i de William B. Yeats (Menció Especial del Ciutat de Barcelona, Premis Cavall Verd i Serra d'Or), a més del *Romeo y Julieta* de William Shakespeare en versos castellans que es representà al Grec de Barcelona i al Teatro Español de Madrid el 2011.

També ha escrit i traduït assaig: *José Maria Valverde, lector de Maragall* (1991-1993) i *Cartes i conferències* d'un dels opositors de Hitler més importants, el pastor alemany Dietrich Bonhoeffer, *La ciutat que volem* (amb Jordi Menéndez) (2003) i un llibre sobre Etiòpia, *Què podem fer?* (2013). Per al teatre, ha escrit un drama històric, *Pedra i Sang* (2000), que des de fa disset anys es representa cada setmana de Nadal al Monestir de Sant Cugat, *El Màrtir Cugat* (2004), que es representa cada juliol per sant Cugat al claustre del monestir, *Els dos mahatmes* (2008), obra sobre Gandhi i Joan XIII, *La violació de Lucrecia* de Shakespeare, i d'altres peces menors.

El seu últim treball per al teatre ha estat *Maragall a casa*, sobre la vida i obra del poeta que se segueix representant, des de setembre de 2011, a la pròpia casa del poeta i escriptor, i *L'home a la muntanya* de John Langdon Davies (que també conté traduccions de Marià Manent i Tomàs Garcés).

[Per saber-ne més](#)